

Covid-19 Vaccination for 5-11 Year Olds

Vaccination Methods: Mass Vaccination (at Citizens' General Gymnastics: 1070-1 Akatsuchi, Kikugawa City)

Vaccination Date: Saturday Mornings

Number of Vaccination: Twice (Allow three weeks between the first and second time)

Reservations are available by phone or via internet.

① Phone (☎0120-507-001) New Coronavirus Vaccination Reservation Center

Open Hours: Monday to Friday from 9:00 am to 4:30 pm (to 7:00 on Wednesday only)

② Internet: On the City's website page "New Coronavirus Vaccination"

★ The third vaccination vouchers for 18 to 64-year-olds are sent home, depending on the second vaccination date.

Contact: New Coronavirus Vaccination Consultation Service (at Plaza Keyaki ☎0120-285-780)



For a Society Where Everyone Can Live Their Own Life

There is a lack of equality between men and women in Japan, and discrimination has not disappeared. It is said that Japan ranks 120th out of 156 countries globally in terms of gender equality. The reason is that many people think "men wear blue and women wear pink" and "only men work and only women cook"

Kikugawa City aims for a society where everyone can live their own life regardless of gender.

To achieve this goal, we are creating a new Gender Equality Plan.

« What City Hall Can Do »

- Spreading awareness of "Gender Equality" to citizens
- Helping women find jobs
- Giving the opportunity of attending as many women at city hall meetings

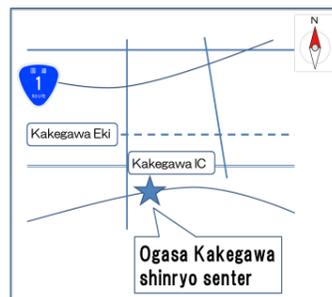
« What Citizens Can Do »

- Sharing the cooking, laundry, and childcare with each other
- Understanding of LGBT
- Being conscious of living your own life

Contact: Chiiki Shien-ka, Shimin Kyodo-kakari (☎35-0925)



We read picture books to preschool children, telling them that living their way is essential regardless of gender.



Emergency Medical Treatments

Ogasa Kakegawa Kyukan Shinryojo (Emergency Clinic)

When you get sick on weekday nights, Sundays and public holidays, visit the Emergency Clinic for emergency medical treatments that do not require hospitalization or surgery (Please call this clinic in advance before visiting.)

- ◆ Subject: Internal, Pediatrics, *Surgical, *Dental (*Only on Sunday and holiday)
- ◆ Open Days: Weekday night time, Sundays and public holidays
- ◆ Open Hours: Weekdays: 7:00 pm–10:00 pm (Last check-in by 9:30 pm)
Sundays/public holidays: 9:00 am–5:00 pm (Last check-in by 4:30 pm)
- ◆ Address: 1-1-30 Sugiya-minami, Kakegawa City ◆ Phone: ☎61-1299

Keep the Traffic Rules

April 6 (Wed) -15 (Fri) is the spring traffic safety reinforcement period.

Contact: Chiiki Shien-ka, Jichi Shinko-kakari (☎35-0925)

April 2022 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday

April 10: Shimin-Ka, City Hall

April 24: Ogasa Shimin-Ka, Ogasa Branch Office

Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm

Provided Services

1. Issuance of Resident's Card Copy (Only for Kikugawa City residents)
 2. Issuance of Personal Seal Certificate
 3. Registration of Personal Seal
 4. Issuance of Family Register Copy or Family Register Extract Copy
- ※ Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.

Extended Open Hours on Wednesday

April 6, 13, 20, and 27

Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm

Available Facilities

City Hall,
Ogasa Branch
Central Public Hall
Water Fee Customer Center
Plaza Keyaki
(Social Welfare Council and Children's Hall are closed)

※ We may not handle some of our services in the extended service time and we may ask you to visit us again.

Payment of Taxes and Public Charges

National Health Insurance Tax	Any Period
Long-term Care Insurance Premium	1st Period
Municipal House Rent	For April
Child Nursing Fee	For April
After School Children's Club	For April
Water Supply and Sewerage System Usage Fee (A Region)	For Feb. and Mar.

Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

Portuguese interpreter schedule will change from April

◆ Counselors are available during the following days and times (○8:15 am – 5:00 pm)

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese	AM: Kikuru & Ogasa, Branch PM: Kikuru	○	○	AM: Kikuru & Ogasa, Branch PM: Kikuru	○
English	AM	×	AM	×	AM
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Please consult about anything. Consultation by phone (☎35-0925) and email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted for free. ★ Interpreter at the Shimin-ka: Monday to Friday, 8:15 am to 5:00 pm Languages: Portuguese and English

Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents: Providing information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and other consultation services



Library Cards Need to be Renewed!

People over 16 years of age need to renew their cards, The expiration date is the fifth birthday after registration A change procedure is also required when your address or phone number has changed..

Contact: Ogasa Library (☎73-1132)
Kikugawa Library (☎36-2220)

5~11歳の COVID-19ワクチンについて

接種する 方法: 集団接種(市民総合体育館: 菊川市 赤土1070-1)
 接種する 日: 土曜日の午前中
 接種する 回数: 2回(1回目と2回目は、3週間 空けます)
 予約は、電話とインターネットで できます。

① 電話(☎0120-507-001) 新型コロナウィルスワクチン接種予約センター

受付時間 月~金曜日 午前9時~午後4時30分(水曜日のみ午後7時まで)

② インターネット(市HP「新型コロナウィルス ワクチン接種について」の ページから 予約できます。

★18~64歳の 3回目の ワクチン接種券は、家に 届きます。2回目を 接種した日で、接種券が 届く 日が 違います。

問合せ 新型コロナウィルスワクチン接種相談窓口(プラザけやき内☎0120-285-780)

へんしゅうはつこう 編集発行
 きくがわしやくしよ 菊川市役所
 ちいきしえんか 地域支援課 ☎ 0537-35-0925



みんなが自分らしく生きることができる社会を目指して



日本では、男と女の間に 平等でないことがあり、差別が 無くなりません。

世界では、156か国の中で 日本は 120番目に 男と女が 平等でない、とされています。

「男の服は青、女の服はピンク」「男だけが働く、女だけが料理する」と考える人が たくさん いることが 原因です。

菊川市では、性別に 関係なく 自分らしく 生きることが できる 社会を 目指します。

そのため、男女共同参画 プランを 新しく 作ります。

市役所が すること

・「男女共同参画」を みなさんに 知ってもらうために 広めます。

・女の人のため 仕事 探しを 助けます。

・市役所の 会議に 女性が 多く 出席するように 努力します。 など

みなさんが できること

・料理や 洗濯、子育てを みんなで 分担しましょう。

・LGBTについて 知りましょう。

・自分らしく 生きるように 意識しましょう。

問合せ 地域支援課市民協働係 (☎35-0925)



園児に 絵本の 読み聞かせを します。
 性別に 関係なく 自分らしく 生きることが 大切であることを 伝えます。

救急診療 小笠掛川急患診療所

平日の夜、日曜日、祝日に 病気になる時、入院や 手術の 必要がない 救急診療は 急患診療室を 行きます。(病院に 行くときは 先に 急患診療室に 電話してください。)

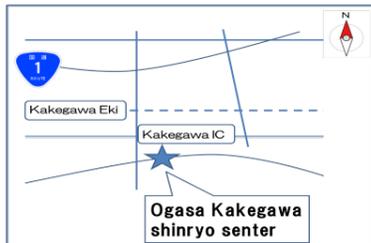
◆みることができること: 内科、小児科、外科、歯科(外科と歯科は日曜日、祝日のみ)

◆日にち: 平日夜間、日曜日、祝日

◆時間: 平日 夜間 午後7時から午後10時(受付は午後9時30分まで)

日曜日、祝日 午前9時から午後5時(受付は午後4時30分まで)

◆場 所: 掛川市杉谷南1-1-30 ◆電話番号: ☎61-1299



交通ルールを 守ってください

4月6日(水)~15日(金)は春の交通安全運動期間です。 問合せ 地域支援課自治振興係 (☎35-0925)

2022年4月市民カレンダー

市役所の 日曜開庁日

4月10日: 市役所 本庁舎 市民課
 4月24日: 市役所 小笠支所
 小笠市民課

時間: 午前8:15から12:15

取扱業務

1. 住民票の写しの発行

(菊川市分のみ)

2. 印鑑証明書の発行

3. 印鑑登録の手続き

4. 戸籍謄本・抄本の発行

※1・2は本人と家族、

3・4は本人のみの取扱いです。

市役所の 水曜日業務延長

時間: 午前8:15から午後7:00

4月 6日、13日、20日、27日

対象施設

市役所本庁、小笠支所、中央公民館

水道料金お客様センター、プラザけやき

(社会福祉協議会、児童館除く)

※業務により取扱い出来ないもの、

再度来庁をお願いする場合があります。

納税と 公共料金

国民健康保険税 随時期

介護保険料 第1期

市営住宅使用料 4月分

保育料 4月分

放課後児童クラブ利用料 4月分

上下水道料金(A地区) 2・3月分

菊川市外国人相談窓口 (場所: プラザきくる2階 地域支援課)

★相談員がいる時間(時間: 午前8時15分~午後5時)

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語	午前: きくる、小笠支所 午後: きくる	○	○	午前: きくる、小笠支所 午後: きくる	○
英語	午前	×	午前	×	午前
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケットークを使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

電話(☎35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。

★市民課の通訳 時間: 月曜日~金曜日 午前8時15分~午後5時 言葉: ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください

言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語
 内容: COVID-19のワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など



図書館のカードは 更新が必要です!

16歳以上の人は、カードの更新が必要です。
 有効期限: 登録してから5回目の誕生日

住所 や 電話番号 が 変わったときも 変更の 手続きが必要 です。

問合せ 小笠図書館(☎73-1132)

菊川文庫 (☎36-2220)